

## **Свод правил Ассоциации лингвистов-тестологов Европы (ALTE)**

Являясь создателями и организаторами языковых экзаменов, члены ALTE принимают Свод правил с целью сделать прозрачными стандарты, которых они стремятся придерживаться, и обязательства, которые они берут на себя в своей деятельности.

В процессе разработки Свода правил и его внедрения в практику, необходимо учитывать разные роли тех, кто заинтересован в установлении и поддержании стандартов языковых экзаменов. Это разработчики экзаменов, пользователи экзаменов и экзаменуемые (кандидаты).

Разработчики экзаменов – это те, кто создаёт и проводит экзамены, а также те, кто регламентирует процедуры проведения экзаменов.

Пользователи экзаменов могут выбирать экзамены, уполномочивать службы по разработке экзаменов, также как и принимать на основе результатов экзаменов решения, которые влияют на возможность получения кандидатами образования или на их карьеру.

Экзаменуемые (кандидаты) – это те, кто сдаёт экзамен, как по собственному желанию, так и по требованию пользователей экзаменов.

Роли разработчиков и пользователей экзаменов могут отчасти совпадать, например, в тех случаях, когда государственное образовательное агентство уполномочивает службу по разработке экзаменов, контролирует процесс разработки экзаменов, и выносит решение на основе результатов экзаменов. Члены ALTE занимаются в первую очередь разработкой и проведением экзаменов. Таким образом, они несут ответственность, с одной стороны, перед пользователями экзаменов и, с другой стороны, перед экзаменуемыми. Решения, принимаемые пользователями экзаменов, оказывают непосредственное влияние на экзаменуемых (кандидатов); в связи с чем ответственность пользователей экзаменов также лежит в сфере применения Свода правил.

Члены ALTE берут на себя защиту прав кандидатов, следуя стандартам, установленным Сводом правил в четырёх сферах:

- Разработка экзаменов
- Интерпретация результатов экзаменов
- Стремление к объективности
- Информирование кандидатов.

Свод правил состоит из двух частей. Часть 1 посвящена обязанностям членов АЛТЕ, а часть 2 – обязанностям пользователей экзаменов.

## **Часть 1 – Обязанности членов ALTE**

### **Разработка экзаменов**

Члены ALTE обязуются предоставлять пользователям экзаменов и экзаменуемым информацию, необходимую для того, чтобы выбрать подходящий экзамен.

На практике это означает, что члены ALTE гарантируют выполнение следующих действий применительно к экзаменам, описанным в этой книге:

- 1) Определять, что каждый экзамен оценивает и для чего он может использоваться. Описывать аудиторию для которой этот экзамен может быть использован.
- 2) В целях обеспечения прозрачности разъяснять принципы оценивания – со степенью детализации, соответствующей данной аудитории.
- 3) Описывать процесс разработки экзамена.
- 4) Разъяснять, как отбирается содержание экзамена и умения, подлежащие тестированию.
- 5) Предоставлять пользователям репрезентативные примеры или полные версии экзаменационных заданий с инструкциями, матрицами для ответов, руководствами и отчётами о результатах.
- 6) Описывать процедуры, призванные обеспечивать пригодность каждого экзамена для представителей разных рас, кандидатов с разным этническим происхождением или разной лингвистической базой.
- 7) Разъяснять и публиковать описание условий и умений, необходимых для проведения каждого экзамена.

### **Интерпретация результатов экзаменов**

Члены ALTE обязаны помогать пользователям экзаменов и кандидатам корректно интерпретировать результаты экзаменов.

На практике это означает, что члены ALTE обязуются:

- 8) Предоставлять незамедлительные и понятные отчёты о результатах экзаменов, чётко и точно описывающие результаты каждого кандидата.
- 9) Описывать процедуры определения проходного балла и/или оценки.
- 10) Если проходной балл не определён, предоставлять информацию, которая поможет пользователям следовать понятному алгоритму определения этого балла, когда это необходимо.

### **Стремление к объективности**

Члены ALTE обязуются сделать свои экзамены как можно более объективными для всех кандидатов, вне зависимости от их расовой, половой, этнической принадлежности, наличия ограниченных возможностей и т.д.

На практике это означает, что члены ALTE обязуются:

- 11) Систематически пересматривать и редактировать тестовые задания и связанные с ними материалы, чтобы исключить «пустое» (несущественное для теста) содержание или языковой материал.
- 12) Разрабатывать процедуры, нацеленные на то, чтобы разница в результатах была связана с оцениваемыми умениями, а не с такими факторами, как раса, пол или этническое происхождение.
- 13) Когда это возможно, создавать модификации экзаменов или процедур администрирования (организации) экзаменов для кандидатов с ограниченными возможностями.

### **Информирование экзаменуемых (кандидатов)**

Члены ALTE обязуются обеспечивать пользователей экзаменов и кандидатов информацией, описанной ниже.

На практике это означает, что члены ALTE обязуются:

- 14) Предоставлять пользователям экзаменов и экзаменуемым информацию, которая поможет им решить, следует ли использовать данный экзамен или нужно взять экзамен более высокого/низкого уровня, если такой существует.
- 15) Предоставлять кандидатам информацию, которая поможет им ознакомиться с содержанием экзамена, типами заданий, рубриками и инструкциями, а также соответствующими стратегиями выполнения заданий. Стремиться сделать такую информацию одинаково доступной всем кандидатам.
- 16) Предоставлять кандидатам информацию об их праве (если предусмотрено) получить копию экзаменационных листов и уже выполненной работы, брать экзаменационные листы повторно, требовать повторной проверки работы или пересмотра оценок.
- 17) Предоставлять информацию о том, как долго результаты экзаменов будут храниться, кому и при каких обстоятельствах они могут быть предъявлены.

## **Часть 2 – ответственность пользователей экзаменов.**

Пользователи экзаменов имеют право получать информацию об экзаменах от разработчиков экзаменов, и Свод правил регламентирует в данном случае надлежащее использование этой информации. Как и разработчики экзаменов, они несут ответственность перед кандидатами и обязаны установить и поддерживать высокие стандарты объективного поведения. Эти обязанности описываются ниже под следующими рубриками: Выбор соответствующего экзамена, Интерпретация результатов экзамена, Стремление к объективности, Информирование экзаменуемых (кандидатов).

### **Выбор соответствующего экзамена**

18) Пользователи экзаменов обязаны подбирать экзамены, адекватные целям, в которых они проводятся и соответствующие предполагаемому контингенту экзаменуемых.

### **Интерпретация результатов экзамена**

19) Пользователи экзаменов обязаны корректно интерпретировать результаты экзаменов.

### **Стремление к объективности**

20) Пользователи экзаменов обязаны подбирать такие экзамены, которые разрабатывались со стремлением к максимальной объективности в отношении кандидатов с разным бэкграундом (например, расовым, половым, этническим, ограниченными возможностями и т.п.).

### **Информирование экзаменуемых (кандидатов)**

В тех случаях, когда пользователи экзаменов находятся в непосредственном контакте с кандидатами, они обязаны помнить о том, что на них также лежат обязательства, перечисленные в первой части под рубрикой Информирование экзаменуемых (кандидатов).

При подготовке этого документа был использован Свод правил объективного тестирования в образовании, изданный Объединённым комитетом тестовой практики Washington D.C.